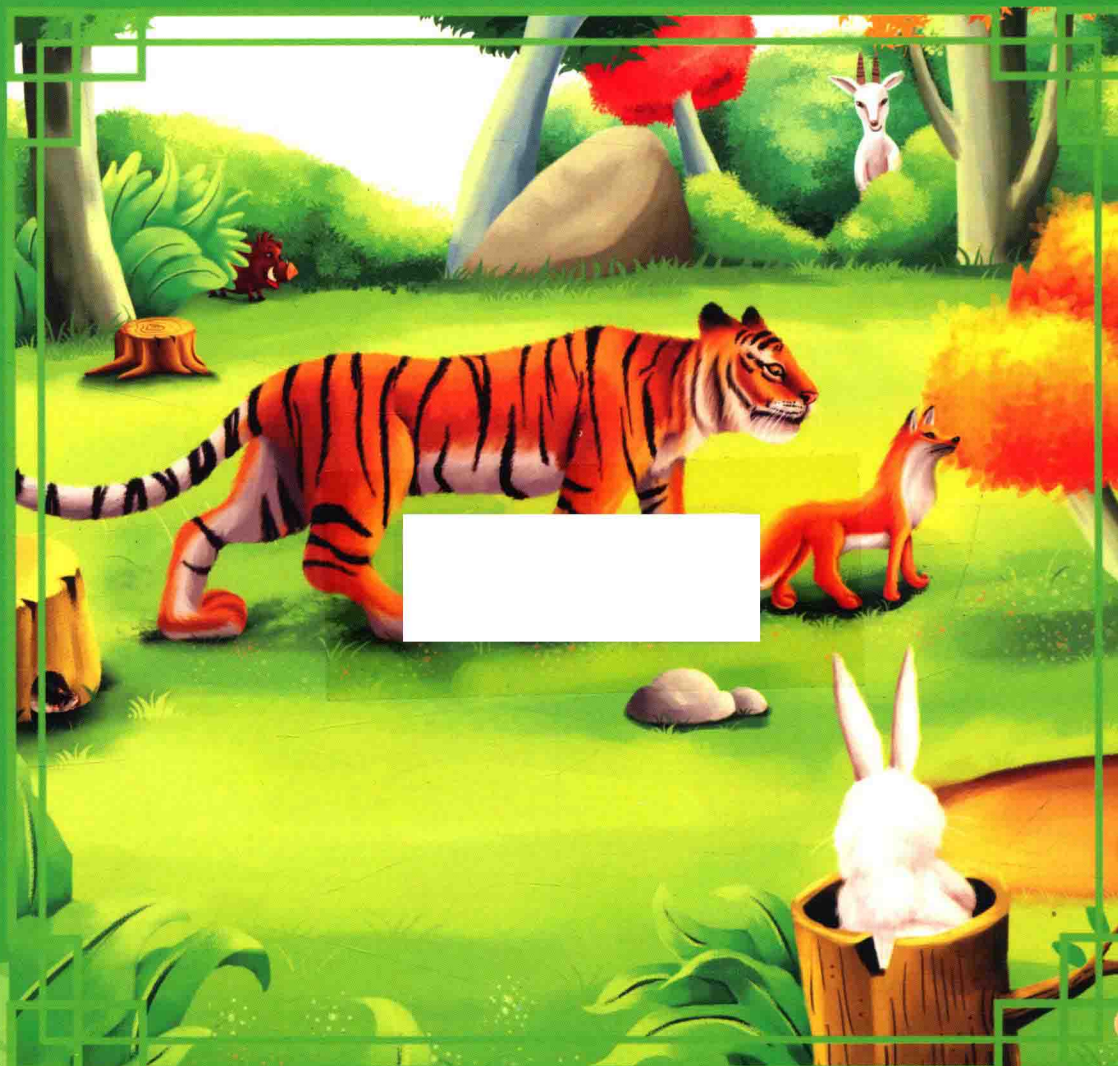


ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES  
Fairy Tales

# FOX AND TIGER

· 狐假虎威 ·



童话故事

中华传统经典故事绘本  
附中文拼音



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS



# FOX AND TIGER



· 狐假虎威 ·

Retold by Yang Yingying  
Translated by Liu Jun & Mark Ray



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

## 图书在版编目 ( C I P ) 数据

狐假虎威: 汉英对照 / 杨莹莹主编; 刘浚译. —北京: 五洲传播出版社, 2013.11

( 中华传统经典故事绘本·童话故事篇 )

ISBN 978-7-5085-2655-3

I . ①狐… II . ①杨… ②刘… III . ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV . ① I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 ( 2013 ) 第 271288 号

策 划: 荆孝敏 段仁国

编 写: 杨莹莹

翻 译: 刘 浚

特约译审: Mark Ray ( 澳大利亚 )

绘 画: 花木马工作室

责任编辑: 王 莉

装帧设计: 李成龙 郭 宁



## 狐假虎威

出版发行: 五洲传播出版社

社 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号凯奇大厦 B 座 7 层

邮政编码: 100088

发行电话: 010-82007837 010-82001477 010-82003137

制版单位: 北京快乐共享文化发展有限公司

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/12

印 张: 2

版 次: 2014 年 2 月第 1 版 2014 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5085-2655-3

定 价: 19.80 元



# FOX AND TIGER



· 狐假虎威 ·

Retold by Yang Yingying  
Translated by Liu Jun & Mark Ray



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS



Long long ago, there lived a tiger in a forest. Enormous in stature and magnificent in bearing, he was the king of all beasts, who feared him from the depth of their hearts.







One day, Tiger was hungry and went out hunting. Passing by some underbush, he spotted a fox taking a leisurely walk.







The sight of dinner put Tiger in a good mood. He rushed out, and with one sweep of the paw, pressed the fox firmly onto the ground. Taken by surprise, Fox uttered a cry.

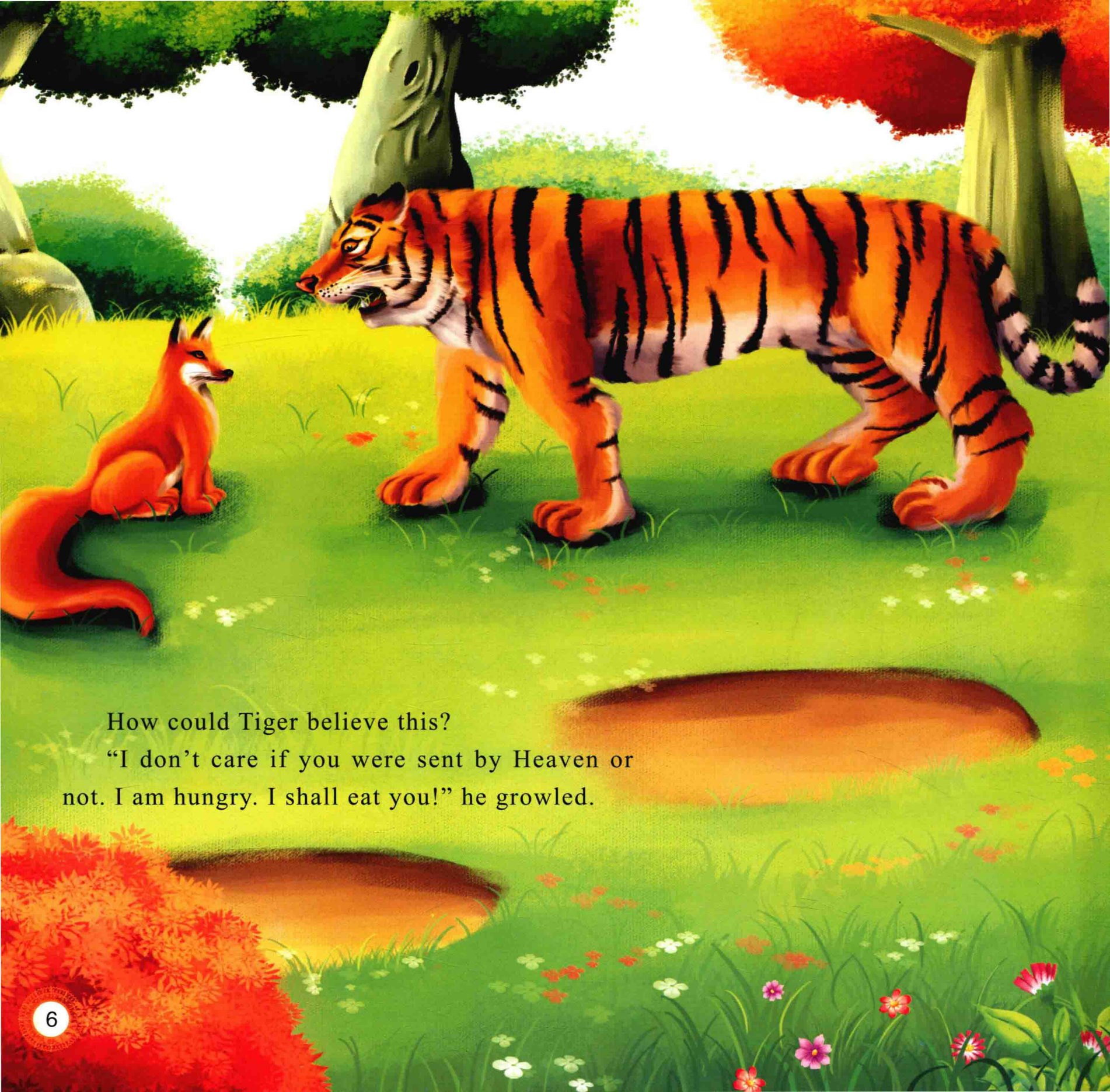




Tiger opened his giant jaws, ready to swallow the prey in one go.

“You can’t eat me,” said Fox unexpectedly. “I am the King of the Forest sent by Heaven. I am here to rule all animals.”





How could Tiger believe this?

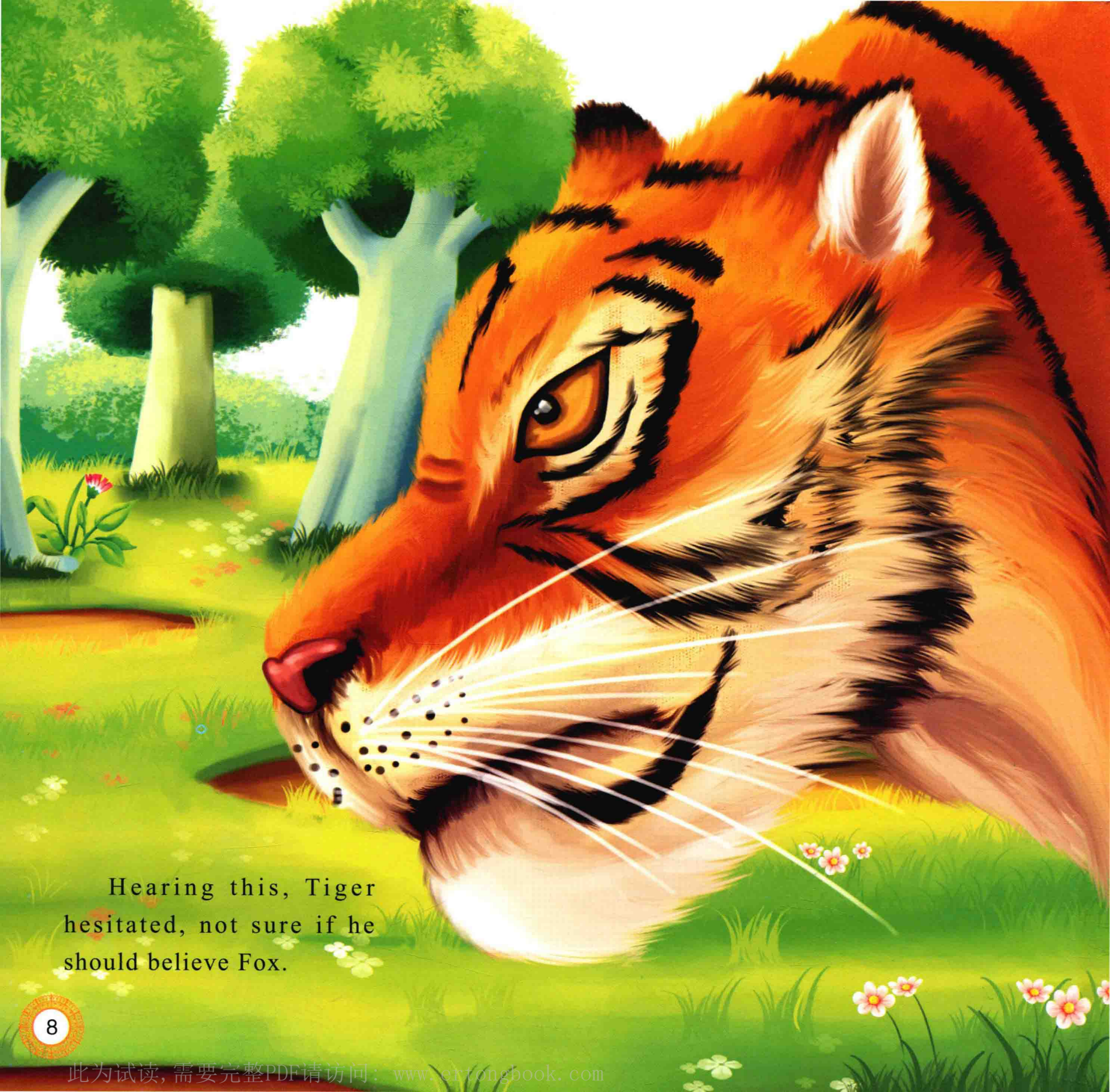
“I don’t care if you were sent by Heaven or not. I am hungry. I shall eat you!” he growled.






“If you eat me,” said Fox sternly, waving his head, “you will be disobeying the gods’ orders! You will be punished!”





Hearing this, Tiger  
hesitated, not sure if he  
should believe Fox.



A vibrant illustration of a tiger and a fox in a lush forest. The tiger, with bright orange fur and bold black stripes, stands on a green lawn, looking directly at the fox with its mouth slightly open. The fox, also orange, is seen from behind, sitting on the grass and looking up at the tiger. The background is filled with green foliage, including trees and bushes, and several small white flowers with yellow centers are scattered on the ground. A small red and white mushroom is visible on the right side of the image.

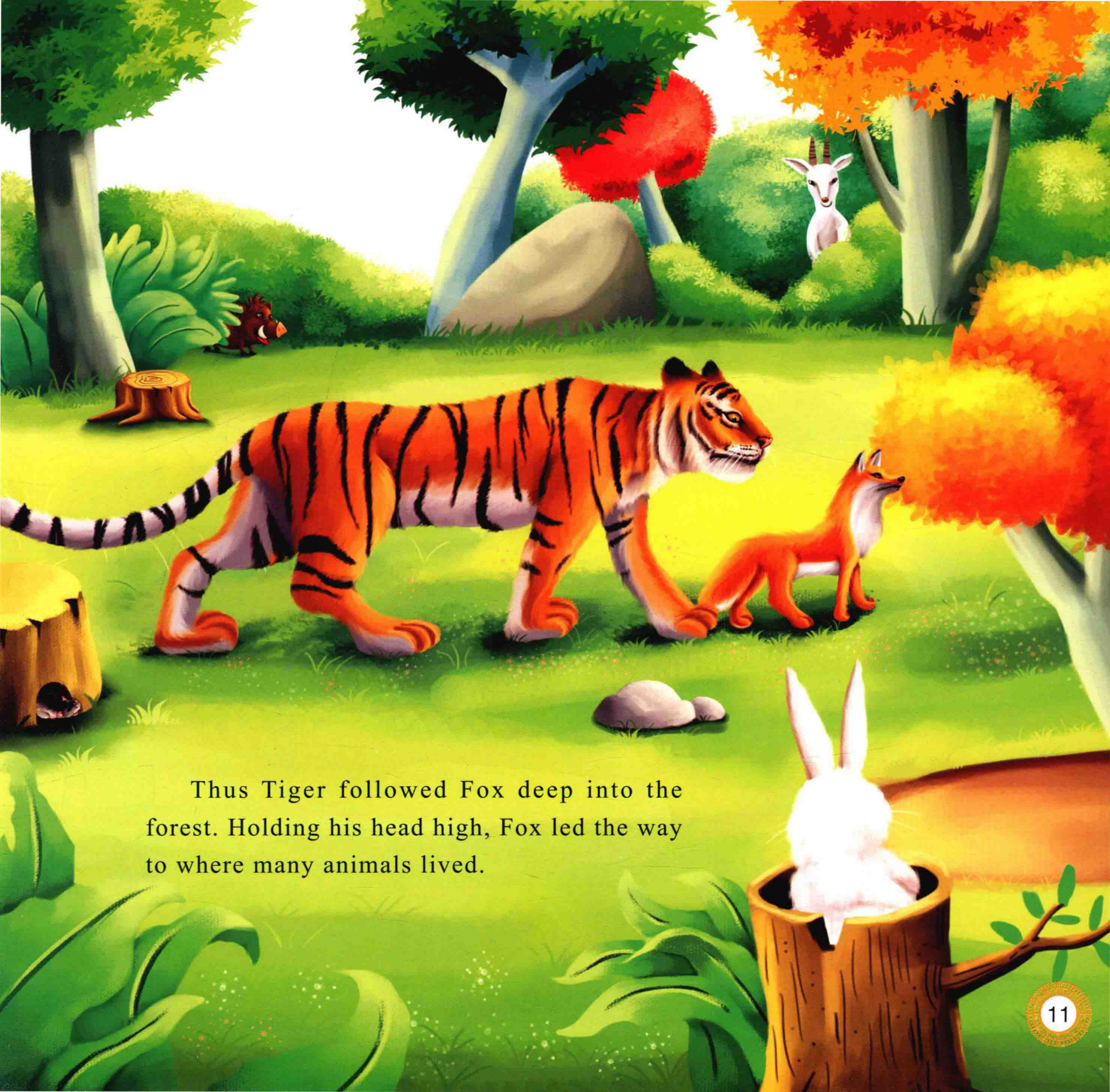
“If you don’t believe me,” said Fox, “follow me for a walk. Let’s see if there’s any animal who isn’t afraid of me.”



“That sounds reasonable,” Tiger thought. “I’ll just take a look. If it’s not what he said, I’ll have plenty of time to enjoy my meal.”







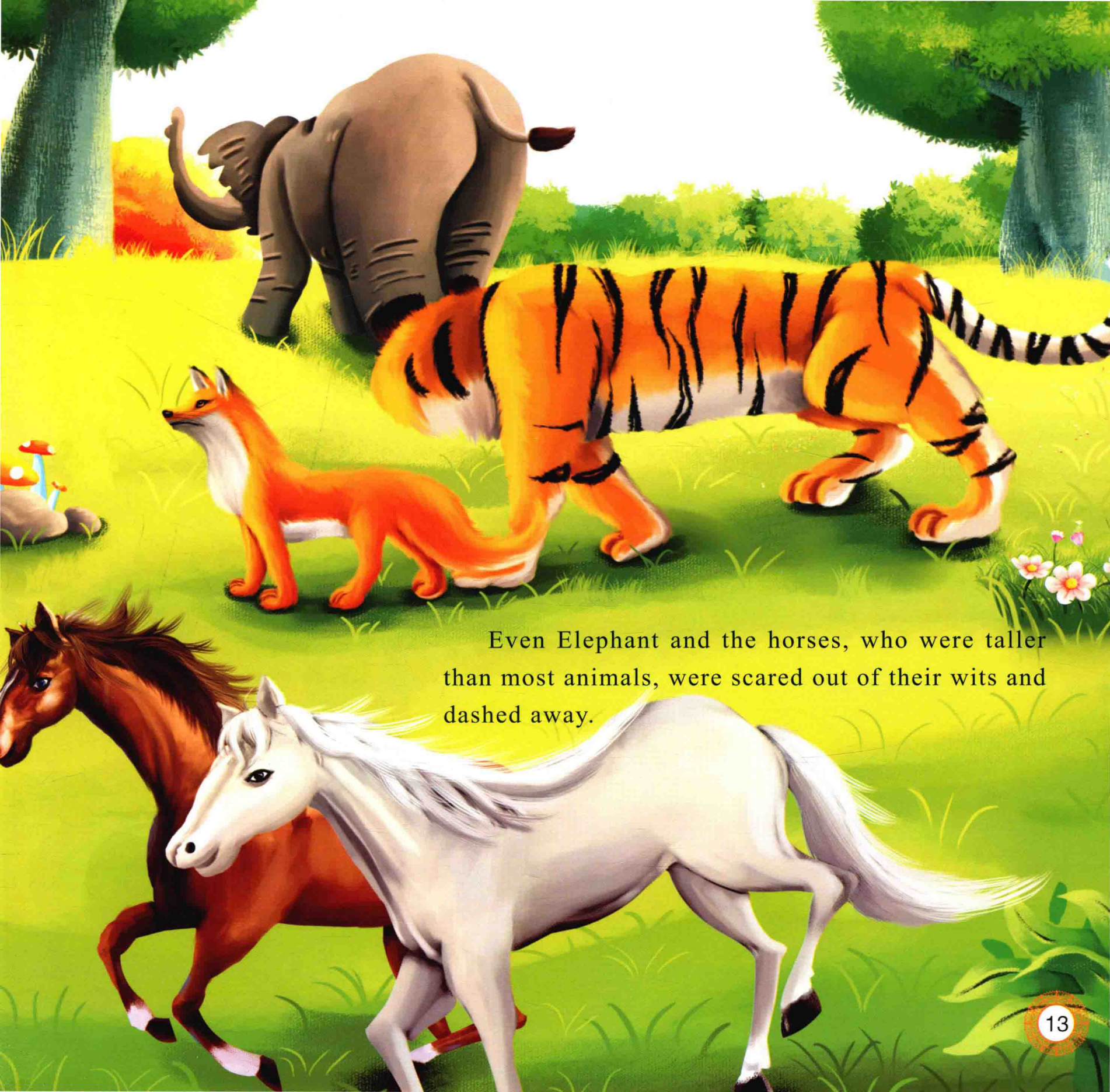
Thus Tiger followed Fox deep into the forest. Holding his head high, Fox led the way to where many animals lived.





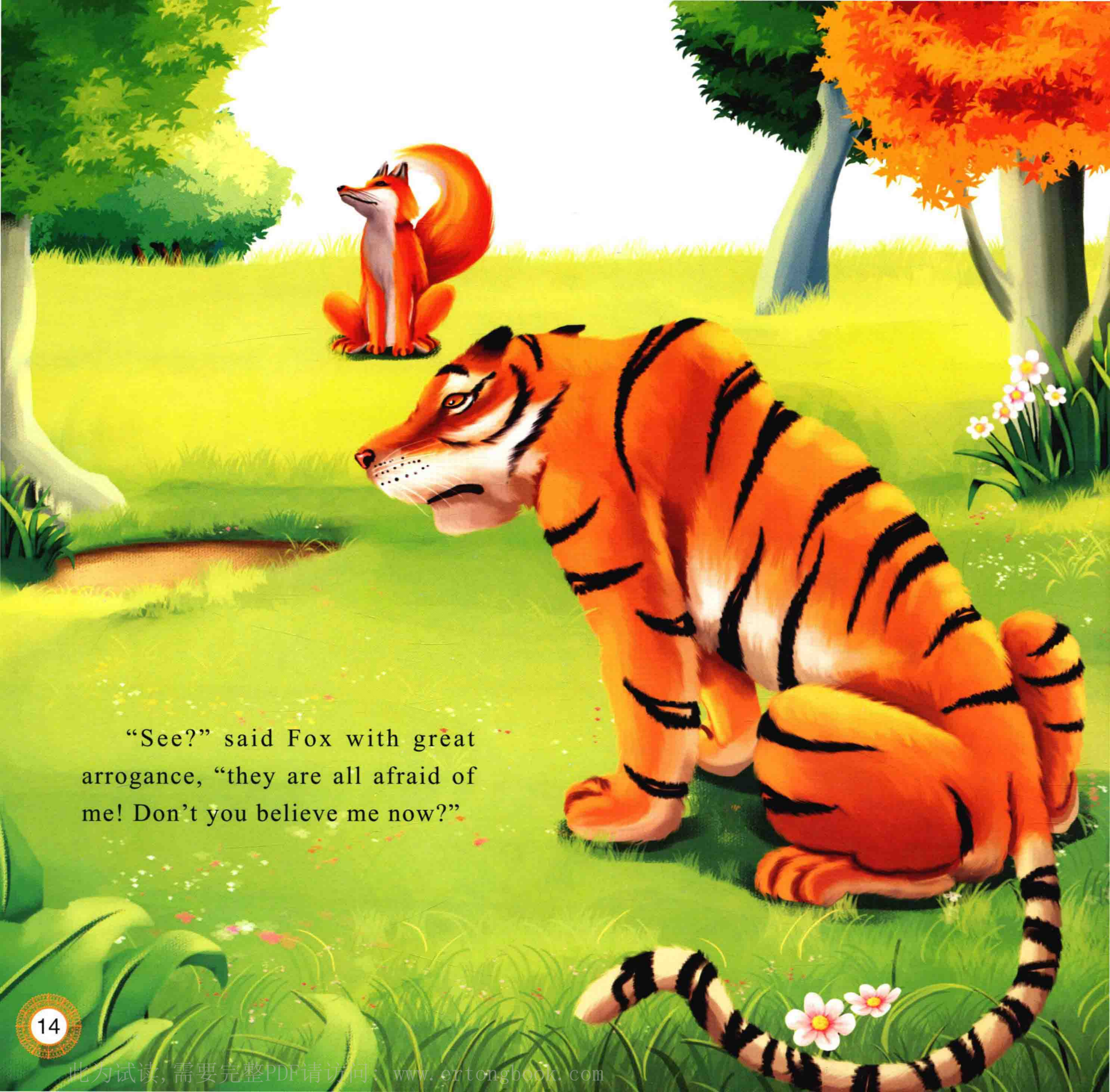
Rabbit, Monkey and Squirrel were about to greet Fox, when they caught sight of the ferocious cat trailing behind. As quickly as possible, they all scurried out of sight.





Even Elephant and the horses, who were taller than most animals, were scared out of their wits and dashed away.





“See?” said Fox with great arrogance, “they are all afraid of me! Don’t you believe me now?”